



National
Qualifications
2017

X730/77/11

**French
Reading and Translation**

MONDAY, 15 MAY
9:00 AM – 10:30 AM

Total marks — 50

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet, you must clearly identify the section number you are attempting.

You may use a French dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 7 3 0 7 7 1 1 *

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in English, ALL the questions that follow.

This article is about a French priest who helps migrants.

L' église-asile du Père Riffard

- L'église Sainte-Claire, qui est située dans un quartier populaire de Saint-Etienne, ne présente à première vue rien d'inhabituel. Pourtant à l'intérieur, le Père Gérard Riffard, prêtre catholique, 70 ans, le dos voûté et le visage grave, est un homme tout à fait extraordinaire. Dans son salon il écoute attentivement de jeunes demandeurs d'asile venus les uns après les autres lui demander conseil. Ensuite, le prêtre leur explique patiemment quelles démarches entreprendre pour rester en France. Devant leur détresse, il a un mot réconfortant pour chacun. Il s'explique: «Cela me bouleverse, toutes ces histoires» murmure-t-il doucement. «Ces hommes et ces femmes sont les victimes d'un système bureaucratique qui leur dénie le droit de rester en France, alors qu'il y a tant de danger pour eux à rentrer dans leur pays.» Alors, il leur offre l'hospitalité dans son église.
- 5
- 10 Depuis une quinzaine d'années, le Père Riffard accueille à Sainte-Claire une multitude d'étrangers. Il y a trois catégories de personnes qui ont besoin de son aide. En premier lieu, il y a les demandeurs d'asile qui risquent la mort dans leur pays d'origine et qui attendent une réponse favorable du gouvernement français. En second lieu, il accueille les étrangers à qui le gouvernement français a refusé le droit d'asile. En dernier lieu, il reçoit les sans-papiers entrés en
- 15 France illégalement et qui espèrent obtenir le droit d'y vivre. Car rares sont les personnes qui veulent quitter la France, d'après le Père Riffard. Ainsi, sa lutte continue, car les arrivées ne cessent d'augmenter. «En ce moment, on frappe tous les jours à ma porte. Je ne peux pas laisser ces gens dehors alors qu'aucun logement ne leur est proposé. Quand j'ai découvert le problème des demandeurs d'asile, leur situation désespérée m'a à la fois ému et choqué. Si je ne me battais pas pour eux, je n'aurais pas la conscience tranquille.»
- 20
- Le Père Riffard lutte donc avec toute son énergie pour abriter ces immigrants qui n'ont nulle part où aller, et partage avec eux son logement de fonction situé dans l'église. Actuellement, ils sont une cinquantaine d'adultes et une quinzaine d'enfants à dormir dans cinq salles, hommes d'un côté, femmes et enfants de l'autre. Les conditions de vie restent très précaires, malgré certaines
- 25 améliorations comme les détecteurs de fumée, extincteurs et sanitaires supplémentaires qui ont été installés. Les matelas et les affaires des migrants s'entassent sur le sol, et il n'y a qu'une douche et quatre WC pour l'ensemble de ses «protégés». «Mais ici ce n'est pas un centre d'hébergement, répète-t-il sans cesse, c'est un accueil d'urgence. Où est le véritable danger, ici ou dans la rue?» Le Père Riffard ne compte donc pas abandonner sa bataille. Ses seules armes
- 30 sont la générosité, la gentillesse et la force de caractère. Il s'inquiète déjà de «la nouvelle vague d'arrivées». On peut s'attendre à ce qu'il continue, envers et contre tout, à protéger les plus démunis et à leur offrir un toit, au mépris des risques qu'il encourt.
- Car ce geste humanitaire n'est pas au goût de tout le monde. Le prêtre, qui se bat sans relâche pour donner un asile à ceux que l'état français a refusés, n'hésite pas à prendre des risques pour
- 35 aider les sans-papiers. En fait, pour le gouvernement, il ne respecte pas la loi, et il est poursuivi en justice pour avoir hébergé illégalement des dizaines de migrants. L'année dernière, il avait même décidé de ne pas respecter un décret de la mairie qui lui interdisait tout hébergement. Jugé devant le tribunal, le père Riffard a été condamné début décembre à une peine avec sursis et une amende de 1200 euros. Mais les conséquences auraient pu être très graves et la sentence
- 40 plus dure, car le tribunal administratif avait examiné cette affaire avec attention. En effet, le Père Riffard a été soupçonné d'aider des personnes à immigrer illégalement. Le gouvernement trouvait suspect que presque tous ces migrants soient originaires des mêmes pays d'Afrique, mais le prêtre leur a répondu, agacé: «Moi, je suis prêtre. Ils sont chrétiens comme moi, et le bouche à oreille fonctionne bien dans la communauté. Même les travailleurs sociaux envoient les migrants ici
- 45 quand ils n'ont plus de logements à leur offrir!»

50 A la mairie, on s'oppose aussi à ce projet. Christine Durant, avocate et adjointe à la mairie, invoque des problèmes de sécurité en affirmant «il faut être réaliste et il faut absolument arrêter cette initiative. Le Père Riffard est sûrement un homme admirable, mais il ne doit pas se substituer à l'Etat. Le jour où il y aura un incendie et des morts, c'est la mairie qu'on poursuivra en justice».

Il semble donc que le Père Riffard se heurte à beaucoup d'opposition. Mais c'est un homme de combat avant tout que les difficultés ne rebutent pas. Il se dégage de lui une impression de force tranquille et de détermination. Vous sentez qu'avec lui, tout ira bien. Il continuera son combat et n'abandonnera jamais la cause des étrangers.

Questions

MARKS

Re-read lines 1–9

1. What does Father Riffard say about the situation many asylum seekers find themselves in? State any **three** things. 3

Re-read lines 10–27

2. Father Riffard gives shelter to many foreigners.
- (a) What types of people come to him for help? 3
- (b) Describe the living arrangements for those who seek shelter in his church. Give any **four** details. 4

Re-read lines 33–45

3. The priest takes risks to help others.
- (a) Why is the government unhappy about what he does? 3
- (b) What are the legal consequences of his actions? State any **two** things. 2
4. The authorities suspected Father Riffard of helping immigrants to enter France illegally.
- (a) What made them suspicious? 1
- (b) What did Father Riffard say in response to these accusations? 3

Re-read lines 46–50

5. The deputy-mayor Christine Durant raises strong objections. What are they? 2

Questions (continued)

Re-read lines 51–54

6. Father Riffard displays personal qualities which help him in his work. What are they? State any **two** things. 2

Now consider the article as a whole.

7. What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. 7

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

8. Translate the underlined section into English: (lines 27–32)
“«Mais ici ce n'est pas . . . qu'il encourt.»

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

ACKNOWLEDGEMENTS

Section 1, Reading – Article is adapted from “L’embarrassant presbytère d’asile Père Riffard” by Anna Villechenon, taken from *Le Monde*, 4th January 2015.

SQA has made every effort to trace the owners of copyright materials in this question paper, and seek permissions. We will be happy to incorporate any missing acknowledgements. Please contact janine.anderson@sqa.org.uk.



National
Qualifications
2017

X730/77/12

**French
Listening and Discursive Writing**

MONDAY, 15 MAY
10:50 AM – 12:10 PM

Total marks — 70

SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions.

You will hear two items in **French**. Before you hear each item, you will have one minute to **study the questions**. You will hear each item twice, with an interval of one minute between playings. You will then have time to answer the questions before hearing the next item. Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which question you are attempting.

SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks

Attempt ONE question.

Write your answer clearly, in **French**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which statement number you are attempting.

You may use a French dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 7 3 0 7 7 1 2 *

SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions

Item 1

Listen to this Item about advertising in today's society and answer, in **English**, the questions below.

- | | |
|---|---|
| (a) Advertising is everywhere. What examples highlight this? | 2 |
| (b) What does advertising seek to encourage? | 3 |
| (c) Advertising can have two different roles. What are they? | 2 |
| (d) What does the speaker say about smoking in films? | 1 |
| (e) It is not always possible to limit the impact of advertising. | |
| (i) What will the challenge be in the future? | 1 |
| (ii) Why will this be difficult? | 1 |

Item 2

Listen to the conversation between Pierre and Mélanie who are discussing advertising, and then answer, in **English**, the questions below.

- | | |
|---|---|
| (a) What does Pierre find particularly annoying about adverts on the radio? State any two things. | 2 |
| (b) Mélanie talks about advertising strategies: | |
| (i) What strategy do advertisers use to sell their products? | 1 |
| (ii) Give any two examples of this. | 2 |
| (c) Pierre dislikes Internet advertising. What does he say about it? | 3 |
| (d) Mélanie thinks there are too many stereotypes in advertising. Give three examples. | 3 |
| (e) Pierre thinks that attitudes towards women in advertising have changed. Mélanie disagrees. What does she say? | 3 |
| (f) Pierre thinks that advertisers make us buy things we do not really need. What examples does he give? | 2 |
| (g) Mélanie mentions Christmas. | |
| (i) What does she say about parents at this time? | 3 |
| (ii) What is the consequence for them? | 1 |

[Turn over

SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks

Attempt ONE question

Write an essay in **French**, of about 250–300 words discussing **one** of the following statements.

3. Society

La vie serait impossible sans portable.

4. Learning

Il devrait être obligatoire pour tous les élèves en Ecosse d'étudier au moins une langue étrangère.

5. Employability

Certains pensent que l'égalité des sexes n'est jamais possible dans le monde du travail.

6. Culture

Il est important pour une société d'être multiculturelle.

[END OF QUESTION PAPER]



National
Qualifications
2017

X730/77/22

**French
Listening Transcript**

MONDAY, 15 MAY

10:50 AM – 12:10 PM

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



* X 7 3 0 7 7 2 2 *

Instructions to reader(s):

For each item, read the English **once**, then read the French **twice**, with an interval of 1 minute between the two readings. On completion of the second reading of Item Number One, pause for the length of time indicated in brackets after the item, to allow the candidates to write their answers.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(f)** should be read by a female speaker and those marked **(m)** by a male; those sections marked **(t)** should be read by the teacher.

(t) Item Number One

Listen to this Item about advertising in today's society and answer, in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for Item Number One.

(m) Aujourd'hui, la publicité est présente partout. Maintenant on la trouve au cours d'événements sportifs et même dans l'espace. En effet, certaines entreprises ont déjà exploré la possibilité de placer dans l'espace des pubs qu'on pourrait voir de la planète Terre!

Mais quelle définition donner à la publicité? C'est une forme de communication de masse. On veut encourager les gens à acheter un produit, voter pour une personnalité politique, ou économiser l'énergie.

Quel est le rôle de la publicité? Premièrement, la publicité peut changer le comportement des personnes, par exemple en ce qui concerne leur santé. Deuxièmement, elle peut informer, par exemple au sujet de l'environnement.

De manière générale, la population a une attitude négative par rapport à la publicité. Il existe des mouvements dits «anti-pubs» qui dénoncent l'impact négatif de la publicité. On l'accuse de contribuer directement à l'augmentation de l'obésité en Europe. Elle encourage en effet la consommation de nourriture fast-food. Un autre aspect concerne la publicité indirecte, par exemple la présence de cigarettes dans les films: plus un adolescent voit de films avec du tabagisme, plus il risque de fumer.

Il n'est pas vraiment possible de limiter l'impact de la publicité. Le défi dans l'avenir sera peut-être de trouver des endroits publics et privés sans publicité. Difficile dans une société qui est obsédée par la consommation de masse.

(3 minutes)

(t) Item Number Two

Listen to the conversation between Pierre and Mélanie who are discussing advertising, and then answer in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for Item Number Two.

- (m) J'ai une chanson dans la tête depuis ce matin, c'est vraiment énervant. C'est une de ces chansons qu'on entend tout le temps à la radio pour une publicité de téléphone portable. J'en ai marre!
- (f) Oui, c'est affreux, hein?
- (m) Je déteste les chansons de pub complètement nulles avec des paroles totalement stupides. Et pourtant, elles restent dans la tête, ces chansons, et toute la journée, et on pense à des fenêtres à double vitrage ou des produits pour nettoyer la salle de bains. Je n'écoute plus notre radio locale à cause des publicités que l'on entend toutes les cinq minutes. C'est énervant!
- (f) Oui, je sais. Et puis, la stratégie du marketing, c'est que les publicités sont choisies en fonction des programmes de télévision. Par exemple, quand il y a des programmes pour enfants, paf, au milieu du dessin animé, pause-publicité pour vendre des jouets. Au milieu d'un film d'aventures, pause-publicité pour voiture de sport. Et le pire, dans la journée, c'est les publicités pour les produits ménagers, parce que bien sûr, on croit toujours que les femmes restent à la maison pour faire le ménage.
- (m) Personnellement, je déteste la publicité sur Internet parce qu'elle est vraiment partout. Tu regardes un clip-vidéo de ton groupe préféré, et hop! publicité pour leur dernier album. Tu lis les informations en ligne, et voilà! publicité pour des voyages organisés ou une croisière! Quelquefois, j'ai l'impression que le monde entier est envahi par la publicité . . . C'est fou!
- (f) C'est fou, oui. Et aussi, il y a trop de stéréotypes dans les publicités. Par exemple, à la télé, pour la publicité pour le thé, on nous montre toujours des Britanniques en train de boire leur tasse de thé avec un nuage de lait et des airs raffinés. Pour la publicité pour le café, ce sont des Italiens romantiques qui vous parlent avec passion d'un café sur des airs d'opéra. Pour la publicité pour le whisky, on voit des lochs brumeux et froids et des châteaux avec des fantômes et un Ecossais qui joue de la cornemuse. C'est rigolo, je trouve.
- (m) Rigolo certes, mais dangereux, d'une certaine manière. Dans le passé, il y a eu des publicités racistes et sexistes ou même vraiment dangereuses, par exemple les publicités pour les cigarettes ou l'alcool. Heureusement que les choses ont changé et que maintenant, on respecte bien plus les gens.
- (f) Tu crois vraiment que les choses ont changé? Tu vois beaucoup d'hommes, toi dans les publicités pour produits-vaisselle? Et puis dans les magazines féminins, on nous présente des femmes incroyablement belles avec un corps parfait. Ce n'est pas réaliste, je trouve même qu'on nous donne une image de la société complètement différente de la réalité. On nous fait croire qu'un déodorant va attirer comme par magie tous les partenaires potentiels. Plutôt ridicule, à mon avis . . .
- (m) Oui, tu as raison. Il y a des gens qui gagnent beaucoup d'argent à nous faire acheter des choses dont on n'a pas besoin. Les publicitaires créent un besoin en permanence. Le besoin d'avoir une voiture comme un 4x4 pour aller chercher les enfants à l'école, le besoin de posséder le dernier modèle de téléphone portable sinon on n'est pas cool. Résultat, on ne se sent jamais vraiment satisfait.

- (f) C'est vrai, c'est dommage. D'ailleurs, il y a une pression intense sur les parents au moment de Noël, les enfants veulent toujours avoir les derniers cadeaux à la mode, le dernier gadget électronique. La conséquence? Les parents s'endettent pour faire plaisir aux enfants qui croient que pour être heureux, il faut posséder un cadeau qui vaut cher.
- (m) Quel drôle de monde! Quand je pense que je voulais faire des études de marketing publicitaire! Finalement, j'ai arrêté après une année d'université, les profs m'ont dit que j'étais trop gentil et trop naïf pour ce boulot. Bref, maintenant je suis photographe et j'adore ça, mais tu sais, c'est ironique. Devine?
- (f) Ah, je sais, j'ai vu ton nom au bas d'une affiche de pub pour visiter le sud de la France l'autre jour . . . tu es devenu photographe publicitaire?
- (m) Eh oui . . .
- (t) End of recording.

[END OF TRANSCRIPT]